

Kɔlɔsi Kaane

Pɔli Alaa Falan Naxan Nasiga

Kɔlɔsi Kaane Ma

Yesu a xeraan Pɔli kitabu yireni ito rasiga denkeleya muxune nan ma naxanye yi dɔxi Kɔlɔsi taani. Pɔli singe xa mi kawandin ba e xa, koni a e fe kolon nen Romi taani, a yi kasoon na denaxan yi. Alaa Nii Sarijanxin yi kawandina nde fi Pɔli ma Kɔlɔsi kaane xa e nun denkeleya muxune birin xa naxanye dunuɲa yi.

Kɔlɔsi taan yi Efesi taan sogeteden binna nin fɔ kilo kemε firin yate. A luxi alo Pɔli mi siga na mumε. A fɔxɔrabirana nde, Epafirasi nan siga na, Kɔlɔsi kaan nan yi Epafirasi ra, naxan singe sa Yesu a fe Xibaru Fajin nali na taani (Kɔlɔsi kaane sora 1.7 nun sora 4.12).

Pɔli yi kasoon na waxatin naxan yi, yanyina nde Romi taani, Epafirasi yi fa a fala a xa a Kɔlɔsi kaane bata kunfa dina gbete xaranna xɔn. Muxu gbete ne bata sa xaranna ti Kɔlɔsi kaane xa, e naxa fa fala a xa i wama Ala kolon feni, xa i wama kisi feni, fɔ i xa senbe gbete ne nan batu, i yi so namun fena nde yi, alo banxulanna nun donse donna tɔnne nun minseene tɔnne. E to Pɔli rakolon na feene ma, mafuren a yi Kitabun yireni ito sebe Kɔlɔsi kaane ma, alogo a xa a fala e xa fa fala Ala kisin naxan fima, na sɔto a Muxu Sugandixin Yesu nan xɔn naxan kamalixi. A yi kedɔn so Tikiko nun Onesimo yii siga e ma (sora 4.7,9).

A yelin xanbini xɔntɔnna tiye e nun wali fajɔ kolonna Ala xa (sora 1.1-14), Kitabun yire singen

Yesu a mangayaan nan ma fe falama. A naxa, fa fala Yesu senben gbo jinanne birin xa, a Yesu nan keden findixi Alaa falan Xibaru Fajin kanna ra (sora 1.15 han sora 2.3). Pəli yi falan ti Kələsi kaane xa lan tantanna fe ma muxuna ndee naxan ligama e konni (sora 2.4-25). Dənxen na, a e kawandi lan e kewanle ma e lan e xa naxan liga Alaa Muxu Sugandixin xən, denkeleya kəndeni (sora 3.1 han sora 4.6).

A raɲanni, a falana nde sebe a kolon muxune ma a yi a raɲanna sebe a yete yiin na, a falani so (sora 4.7-18). Kitabun yireni ito Alaa Muxu Sugandixin tiden yebama nxu xa ki fajɪ.

¹ N tan Pəli, naxan findixi Yesu Alaa Muxu Sugandixina xeraan na Ala sagoon xən ma, n tan nun en ngaxakedenna Timote nan kedini ito sebeɣi,

² siga ngaxakeden sariɲanxine ma naxanye tɔgəndiyaxi Alaa Muxu Sugandixin ma Kələsi taani.

En Fafe Ala xa hinanna nun bəɲe xunbenla fi e ma.

Barika birana Ala maxandideni

³ Nxu nɛma Ala maxandima e xa, nxu barikan birama Ala xa e fe ra waxatin birin, en Marigi Yesu Alaa Muxu Sugandixin fafe.

⁴ Amasətə nxu bata e denkeleyana fe mɛ lan Alaa Muxu Sugandixina Yesu a fe ma e nun e a yama sariɲanxin xanuxi kii naxan yi.

⁵ Nanara, e denkeleyaan nun e xanuntenyaan xunna tixi na yigin nan na naxan namaraxi e xa ariyanna yi. E bata na yigin kolon Xibaru Fajin gbee ɲəndi falana e li waxatin naxan yi.

⁶ Xibaru Fajini ito bata fa ε ma alo a fama dunuɲa birin ma kii naxan yi. A fama nən barakan na, a yiriwa. A na kiin fan yi ε tagi xabu ε ɲəndin mε ləxəni, ε yi Ala hinanna kolon.

⁷ Epafirasi nan ε tan xaranxi, en nafan walikε bodena, naxan findixi ε tan xa Alaa Muxu Sugandixina xera təgəndiyaxin na.

⁸ A tan nan a falaxi nxu xa, Alaa Nii Sariɲanxin xanuntenyaan fixi ε ma kii naxan yi.

⁹ Na nan a toxi, xabu nxu na mε ləxəni, nxu Ala maxandima ε xa tun! Nxu mafanna tima alogo ε xa kamali Ala sagoon kolonni e nun fekolonna nun xaxilimayaan birin Alaa Nii Sariɲanxin naxan fima.

¹⁰ Nayi, ε nəε sigan tiyε nən alo Marigin waxi a xən ma kii naxan yi, ε yi a kenen kiin birin yi. E sabati ε kəwali fajine xən ε yiriwa Ala kolonni.

¹¹ Nxu mən Ala maxandima alogo ε xa sənbe gbeen sətə Ala gbee sənbe nərəxin xən ma, ε nə ε tunnafanɲε, ε mən yi limaniya.

¹² E xa barikan bira Fafe Ala xa sɛwani bayo a tan nan a ligaxi ε yi ε gbee kεen sətə naxan kənenna mangayani yama sariɲanxin xa.

¹³ A tan bata en xunba dimin nən bun ma, a en xali a rafan dii xεmɛna mangayani

¹⁴ naxan en xunba, a yi en yulubine xafari.

Alaa Muxu Sugandixina

¹⁵ Ala totaren maligan nan a Muxu Sugandixin na. A tan nan dii singen na daala birin yε.

¹⁶ Amasətə Ala bata seen birin da a tan barakani kore xənna nun bəxən ma, seen naxanye toma e nun naxanye mi toma, mangayane, kuntigine, nə

kanne, e nun sənbe kanne. Seen birin daxi a tan nan baraka yi a tan xa.

17 A yi na benun seen birin xa da. Sena ngaan masuxi a tan nan xən.

18 A tan nan dənkeleya yamaan xunna ra naxan luxi alo a fatina. A tan nan habadan muxu singe kelixin na sayani, alogo a xa findi yeeratiin na feen birin yi.

19 Amasəto a bata rafan Ala ma a xa a kepa kamalixin birin lu Yesu yi.

20 A mən bata tin, a xa e nun seen birin tagini tən naxan bəxən nun kore xənna ma a Muxu Sugandixin barakani. A wunla yi mini a faxa wudin ma alogo a xa bəpe xunbenla fi en ma.

21 A fəloni nun, ε yi makuya Ala ra pon! E yi ε yete findi a yaxune ra ε miriyane nun ε kewali naxine xən.

22 Koni iki, a bata ε tagini tən a fati bəndena sayaan xən ma, alogo a xa fa ε rasarijanxin na a yetagi. Fe mi fa ε tan yi, a mi fa ε magima.

23 Koni, fə ε xa lu dənkeleyaan fari ken, alogo ε nama makuya Xibaru Fərin yigin na ε naxan mexi naxan nalixi daala birin ma e nun n tan Pəli findi naxan wali muxu ra.

Pəli a wanla

24 Iki, n səwaxi n ma tərəne yi ε fe ra, bayo na tərəya dənxeen naxanye luxi Alaa Muxu Sugandixina tərən na, n na dəfema nən n fati bəndeni dənkeleya yamaan xa naxan findixi a fatin na.

25 Ala nan n findixi dənkeleya yamana walikεen na, a n xa Alaa fala kamalixin nali ε ma.

26 Wundon na a ra naxan yi luxunxi waxati danguxine yi muxun birin ma, koni iki a bata a ye maƙeƙeƙe a yama sariƙanxin xa.

27 Ala bata tin a siyane birin yi a wundo fe tilinxi mamirinƙin kolon. Na wundon ni i ra: Alaa Muxu Sugandixin luma ε tan yi. Yigin na a ra, a ε xa nɔrɔ.

28 Nxu Muxu Sugandixina fe ralima muxun birin ma, nxu e kawandi, nxu yi e xaran fekolonna birin na alogo nxu xa fa muxun birin dɛfexin na Alaa Muxu Sugandixin ma.

29 N walima a xɔdɛxɛn na na feen nan ma. N na n sɔbɛ so a sɛnbɛ gbeeni naxan walima n yi fangan na.

2

1 N wama nɛn ε xa a kolon a n yengɛ gbee sifan naxan yi ε xa e nun Layodise kaane e nun naxanye birin munma n gbindin to.

2 N yengen soma e xa nɛn alogo e bɔɔn xa li-maniya, e findi gbindi kedenna ra xanuntenyani, e yi fekolonna kamalixin sɔtɔ xaxilimayani alogo e yi Alaa wundo feen kolon, Alaa Muxu Sugandixina,

3 dahanun fekolonna nun xaxinla birin luxunxi naxan yi.

4 Nba, n na a falama ε xa, alogo muxu yo nama ε mayenden fala ɲaxumɛne ra.

5 Bayo hali n gbindin mi ε fɛma koni n xaxili ε xɔn. N sɛwaxi, n na a to sariyan naxan ε tagi e nun ε dɛnkeleya kɛndɛna Alaa Muxu Sugandixin ma!

Nii nɛnɛn dɛfexina Yesu yi

6 Nayi, bayo ε bata Marigi Yesu Alaa Muxu Sugandixin sɔtɔ, ε lu a tan yi.

⁷ Ε xa ε salenna bitin, ε sabati a tan yi. Ε senβε so denkeleyani alo e ε xaranxi kii naxan yi. Ε xa barikan bira Ala xa waxatin birin.

⁸ Ε a liga ε yeren ma. Nanara, muxu yo nama ε findi konyin na dunuḡa fala ḡaxumene nun mayanfa feene xɔn, fata adamane namunne nun dunuḡa gele ma feene ra, naxanye mi kelixi Alaa Muxu Sugandixini.

⁹ Amasɔtɔ alaya kamalixin birin luxi Yesu fati benden nin.

¹⁰ Ε fan bata kamali a tan yi. A tan nan senbene nun nɔone birin xunna ra.

¹¹ Ε bata banxulan Yesu xɔn, muxune banxulan tiin mi naxan na, koni naxan muxune xɔrɔyama fati benden nafan feene senben bun, Alaa Muxu Sugandixin naxan ligama.

¹² Amasɔtɔ ε rafu igeni waxatin naxan yi, ε nun Yesu bata maluxun ε bode xɔn ma. Ε mɔn bata keli sayani ε bode xɔn ma denkeleyaan barakani Ala senben ma naxan a rakelixi sayani.

¹³ Ε faxaxin nan yi a ra nun ε hakene fe ra e nun ε fati benden banxulantareyaan ma. Koni iki, Ala bata en hakene mafelu, a ε nun Yesu niin bira ε yi ε bode xɔn ma.

¹⁴ Doli kedɪn naxan yitɔnxi en xili ma e nun tɔnna naxanye yi en halagima, a bata ne ba, a e ḡan, a e ḡbangban a faxa wudin fari.

¹⁵ Na kiini, Ala bata nɔ kanne nun senβε kanne yengε so seene ba e yii, a ti e yeε ra dunuḡa yetagi alo muxu suxine yengeni, a nɔon sɔtɔ e ma a sayaan barakani a faxa wudin ma.

¹⁶ Nanara, ε nama tin muxu yo xa ε kiti ε don-sena fe ra hanma ε minsena hanma sali lɔxɔna

nde, hanma kike nənən malanne, hanma Matabu Ləxəna fe ra.

¹⁷ Ne birin findixi fe famatəne nininna nan na naxanye yi fama, koni jəndin yeteən findixi Alaa Muxu Sugandixin nan na.

¹⁸ E nama tin, muxu yo xa ε yalagi wulen yete magodoni e nun maleka batun xən. Na muxu sifana a kanbama a xiye toxine nan ma fe ra. A lugoxi waso fuun nan na a munadabayaan miriyani,

¹⁹ a ba Yesu yi. Anu, a tan nan luxi alo fati bəndən xunna. Yesu barakani fatin birin baloxi, a findi kedenna ra salen seene nun fasane xən, a yi gbo alo Ala waxi a xən ma kii naxan yi.

Xəɾəyana Yesu yi

²⁰ Xa ε nun Alaa Muxu Sugandixin bata faxa ε bode xən, a yi ε xəɾəya dunuɾa gele ma feene ma, nanfera nayi ε sigan tima alo dunuɾa gbee muxun nan ε tan na? Nanfera ε tinma e xa tən sifani itoe sa ε ma?

²¹ E nama a tongo! E nama a mato ε lenna ra! Yiin nama din a ra!

²² Ne findixi seene nan na naxanye ləma ayi e na rawali waxatin naxan yi. Ne findixi yamarine nun xaranne nan na fata muxune ra.

²³ Na yamarine maligaxi fekolonna nan na, fata e karahan batu kiin ma, e nun e yete magodona, e nun e fati bəndən suxu kii xədəxəna, koni sənbe mi ne yi, e yi fati bəndən natane xuru.

3

Alaa kirana

¹ Bayo ε nun Alaa Muxu Sugandixin bata rakeli sayani, nayi ε xa ariyanna feene fen, Alaa Muxu Sugandixin dəxi Ala yiifanna ma dənaxan yi.

² E xa ε miri ariyanna feene ma, ε nama ε miri dunuᵝa feene ma.

³ Amasətə ε bata faxa, ε dunuᵝa yi gidin luxunxi Alaa Muxu Sugandixini Ala xən.

⁴ Alaa Muxu Sugandixin na mini kənenni, a tan naxan ε rakisixi, ε fan minima nən a fəma a binyeni.

⁵ Nanara, dunuᵝa fe kobin naxanye ε yi, ε xa ne yiiba: yanga suxuna, xəsi feene, kunfa ᵝaxine, waxən fe ᵝaxine, e nun miləntenyanə, naxan findixi se batun na.

⁶ Sənnə sifani itoe nan Ala xələn nafama fala suxutarene ma.

⁷ E tan fan yətəen yi sigan tima na kii nin nun ε to yi ε dunuᵝa yi gidin ligama e yi.

⁸ Koni iki, ε xa na feene birin yiiba: xələnə, bəᵝe teena, ᵝaxuna, konbina, e nun fala ᵝaxin naxan minima ε də.

⁹ E nama wulen fala ε bode xa amasətə ε bata muxuya fonna yiiba e nun a kəwanle.

¹⁰ E mən bata muxuya nənən sətə naxan luma yitəᵝe Ala kolonni han a findi a da muxun maligan na.

¹¹ Na dali nənəni, Girekine nun Yahudiyane, banxulanne nun banxulantarene, xəᵝene nun xuluntarene, konyine nun xərəne, ne birin keden Alaa Muxu Sugandixini, fangan naxan yi feen birin yi.

¹² Nanara, bayo Ala bata ε yəba, a ε findi a rafan yama sariᵝanxin na, ε xa kininkininna nun fanna

nun yεε magodon nun limaniyaan nun dipan tongo.

¹³ Ε xa dipa ε bode xa, ε ε bode mafelu. Xa nde feen liga a lanfaan na, ε xa ε bode mafelu alo Marigin bata ε mafelu kii naxan yi.

¹⁴ Ε xa xanuntenyaan sa ne fari, naxan e birin defema.

¹⁵ Alaa Muxu Sugandixina bəɲε xunbenla xa yiriwa ε bəɲeni. Bayo Ala ε xilixi na nan xən, ε findi fati bende kedenna ra. Ε findi wali fajni kolonna ra.

¹⁶ Alaa Muxu Sugandixina falan xa lu ε yi, a naxunna birin yi, ε yi ε bode xaran, ε yi ε bode kawandi fekolonna birin yi, e nun Yaburi falane nun betine nun Ala tantun sigi sarijanxine ra. Ε barikan bira Ala xa ε bəɲeni.

¹⁷ Ε naxan birin ligama hanma ε a fala, ε xa na birin liga Marigi Yesu xinli ε yi barikan bira Fafe Ala xa a barakani.

Denbaya sariyana

¹⁸ Naxanle, ε xuru ε xεmεne ma alo a lan naxanle ma kii naxan yi Marigin yεtagi.

¹⁹ Xεmεne, ε naxanle xanu, ε nama naxu e ra.

²⁰ Diine, ε sətə muxune fala xuiin suxu feen birin yi, amasətə na nan nafan Marigin ma.

²¹ Dii fafane, ε nama ε diine raxələ alogo e nama tunnaxələ.

²² Konyine, ε kanne fala xuiin suxu feen birin yi naxanye ε xun na dunuɲa yi. Ε nama wali e ye xənna gbansan xan yi, alogo ε xa rafan e ma, koni ε wali bəɲε fajin na Marigin binya feen na.

²³ Ε nεma fefe ligε, ε xa a liga ε bəɲen birin na alo ε a ligama Marigin xa kii naxan yi koni muxune mi a ra.

²⁴ Bayo ε a kolon, fa fala ε ε saranna sətōma nən Marigin yii, a kεεn naxan namaraxi a yamaan xa. Ε kanna nan Alaa Muxu Sugandixin na ε walin naxan xa.

²⁵ Naxan na wali tinxintareyani, a tinxintareyaan saranna sətōma nən, bayo Ala mi muxune rafisama e bode xa.

4

¹ Konyi kanne, feen naxan lan, naxan tinxin, ε xa na liga ε konyine xa. Ε a kolon fa fala ε fan kanna ariyanna yi.

Maxadine

² Ε xa lu Ala maxandε waxatin birin, ε yi lu ε yεε ra yi, ε barikan bira a xa.

³ Ε mən xa Ala maxandi nxu xa. Nanara, Ala xa nxə falan nasənɔya alogo n xa nɔ Alaa Muxu Sugandixina wundo feen nalideni, n kason na naxan ma fe ra.

⁴ Ε xa a mafan, n xa a fala a fixεn na alo n lan kii naxan yi.

⁵ Ε sigan ti xaxilimayani denkelεyatarene mabinni, ε fεε fen waxatine ma.

⁶ Ε falan xa findi hinan fala kεndεn nan na. Ε xa a kolon ε muxun birin yabima a fajin na kii naxan yi.

Xəntən dənxe

⁷ Nxu rafan ngaxakedenna Tikiko nan n ma feen birin fale ε xa. Marigina walike tɔgəndiyaxin na a ra naxan walima Marigin xa alo n tan.

⁸ N na a rasigama ε ma alogo ε xa nxu kiin kolon, a yi ε ralimaniya.

⁹ En nafan ngaxakedenna, təgəndiya muxuna, Onesimo sigama a fəxə ra. E muxuna nde na a ra. Feen naxan danguxi be yi, e na birin yəbama e xa nən.

¹⁰ N kasorasa bodena Arisitaraki e xəntənma e nun Maraka, Baranabasi dunbode. E bata yi yamarine me naxan ma fe ra, xa a fa e konni, e xa a rasene ki faji.

¹¹ Yisa, naxan xili sa Yusutu, na fan e xəntənma. Yahudiyane tagi ne nan tun walima n xən ma Alaa Mangayana fe ra, ne nan findixi n niini fan muxune ra.

¹² Epafirasi, e muxuna nde e xəntən Yesu a walikena, Alaa Muxu Sugandixina. A yengen soma e xa Ala maxandini waxatin birin, alogo e xa defe, e yi e yixədxə, e kamali Ala sagoon birin yi.

¹³ N na seren bama a xa, a tərəxi e fe ra ki faji e nun Layodise kaane nun Herapolisi kaane.

¹⁴ En nafan muxuna, Luka dandan tiina, e nun Demasi e xəntən.

¹⁵ E ngaxakedenne xəntən nxu xa naxanye Layodise yi, e nun Nimifa nun denkeləya yamaan naxan malanna tima a banxini.

¹⁶ E na kedini ito xaran e konni, e a liga a xa xaran Layodise kaane denkeləya yamaan xa. Naxan fan kelima Layodise yi, e na fan xaran.

¹⁷ E xa a fala Arikipe xa, e naxa, “I wanla naxan sətəxi Marigin na, a liga i yeren ma, i yi a rakamali.”

¹⁸ N tan Pəli nan xəntən dənxe ni ito se bəxi n yiin na: E nama jinan n ma kasorasaan xən ma.

Ala hinanna xa lu e xən.

Kisin Kiraan Kitabuna

**The Holy Bible in the Yalunka language of Guinea.
La Sainte Bible en langue Yalunka avec le titre: «Kisin
Kiraan Kitabuna» Publié par Traducteurs Pionniers
de la Bible en collaboration avec la mission MCA à la
Préfecture de Faranah, République de Guinée 2012
Copyright du text: © 2012—Traducteurs Pionniers de
la Bible. Cette création est mise à disposition selon le
Contrat Paternité-Pas d'Utilisation Commerciale-Pas
de Modification 3.0 Unported disponible en ligne
<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/> ou
par courrier postal à Creative Commons, 171 Second
Street, Suite 300, San Francisco, California 94105, USA.**
copyright © 2012 Pioneer Bible Translators

Language: Yalunka

Translation by: Pioneer Bible Translators

..

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2022-06-21

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

47153269-13a8-5fdd-8537-530b29da9f78